

Podmienky účasti

Prekladateľské a tlmočnicke služby (ID 56264)

1. Osobné postavenie

Osobné postavenie v zmysle ustanovenia § 32 zákona č. 343/2015 Z. Z. o verejnom obstarávaní v platnom znení

Vhodnosť vykonávať profesionálnu činnosť vrátane požiadaviek týkajúcich sa zápisu do živnostenských alebo obchodných registrov

Zoznam a krátky opis podmienok:

Uchádzač musí spĺňať nasledovné podmienky účasti týkajúce sa osobného postavenia:

- A)** podľa § 32 ods. 1 písm. a) zákona, že nebol on (uchádzač), ani jeho štatutárny orgán, ani člen štatutárneho orgánu, ani člen dozorného orgánu, ani prokurista právoplatne odsúdený za trestný čin korupcie, trestný čin poškodzovania finančných záujmov Európskych spoločností, trestný čin legalizácie príjmu z trestnej činnosti, trestný čin založenia, zosnovania a podporovania zločineckej skupiny, trestný čin založenia, zosnovania alebo podporovania teroristickej skupiny, trestný čin terorizmu a niektorých foriem účasti na terorizme, trestný čin obchodovania s ľuďmi, trestný čin, ktorého skutková podstata súvisí s podnikaním alebo trestný čin machinácie pri verejnom obstarávaní a verejnej dražbe.

Uvedenú podmienku účasti preukáže uchádzač v súlade s § 32 ods. 2 písm. a) zákona doloženým výpisom registra trestov nie starším ako tri mesiace. Hospodársky subjekt - fyzická osoba predloží výpis z registra trestov nie starší ako tri mesiace, alebo rovnocenný doklad vydaný príslušným súdom alebo správnym orgánom v krajine svojho sídla za osobu, na ktorú je vydaný živnostenské oprávnenie alebo iné než živnostenské oprávnenie podľa osobitných predpisov/ Hospodársky subjekt - právnická osoba predloží výpisy z registra trestov nie staršie ako tri mesiace, alebo rovnocenné doklady vydané príslušným súdom alebo správnym orgánom v krajine svojho sídla, a to za hospodársky subjekt (len v prípade, že v krajine sídla uchádzača takýto doklad je vydávaný) ako aj za osobu, ktorá je štatutárnym orgánom, alebo za osoby, ktoré sú členmi štatutárneho orgánu, ako aj za všetky osoby, ktoré sú členmi dozorného orgánu a prokuristami hospodárskeho subjektu.

Podmienky účasti podľa § 32 ods. 1 písm. a) zákona, musí spĺňať aj iná osoba ako osoba podľa odseku 1 písm. a) zákona, ak táto osoba má právo za ňu konať, práva spojené s rozhodovaním alebo kontrolou v hospodárskom subjekte, ktorý sa chce zúčastniť verejného obstarávania. Takáto osoba je definovaná v § 32 ods. 8 zákona.

Splnenie podmienky účasti podľa prvej vety preukazuje uchádzač predložením čestného vyhlásenia podľa vzoru uvedeného v prílohe č. 6 alebo vyhlásenia urobeného pred súdom, správnym orgánom, notárom, inou odbornou inštitúciou alebo obchodnou inštitúciou podľa predpisov platných v štáte sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu uchádzača alebo záujemcu, ak právo štátu uchádzača alebo záujemcu so sídlom, miestom podnikania alebo obvyklým pobytom mimo územia Slovenskej republiky neupravuje inštitút čestného vyhlásenia.

V čestnom vyhlásení alebo vyhlásení uchádzač uvedie zoznam osôb v zmysle vyššie uvedeného.

Predmetné čestné vyhlásenie uchádzač vyplní podľa vzoru uvedeného v prílohe č. 6a súťažných podkladov.

- B)** podľa § 32 ods. 1 písm. b) zákona, že uchádzač nemá evidované nedoplatky na poistnom na sociálne poistenie a zdravotná poisťovňa neeviduje voči nemu pohľadávky po splatnosti podľa osobitných predpisov v Slovenskej republike **a** v štáte sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu. Uvedenú podmienku účasti preukáže uchádzač v súlade s § 32 ods. 2 písm. b) zákona doloženým potvrdením zdravotnej poisťovne a Sociálnej poisťovne nie starším ako tri mesiace (v prípade potvrdenia obsahujúceho nedoplatok predloží aj doklad o zaplatení nedoplatku alebo o povolení platiť nedoplatky v splátkach).
- C)** podľa § 32 ods. 1 písm. c) zákona, že nemá evidované daňové nedoplatky voči daňovému úradu a colnému úradu podľa osobitných predpisov v Slovenskej republike **a** v štáte sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu. Uvedenú podmienku účasti preukáže uchádzač v súlade s § 32 ods. 2 písm. c) zákona doloženým potvrdením miestne príslušného daňového úradu a miestne príslušného colného úradu nie starším ako tri mesiace (v prípade potvrdenia obsahujúceho nedoplatok predloží aj doklad o zaplatení nedoplatku alebo o povolení platiť nedoplatky v splátkach).
- D)** podľa § 32 ods. 1 písm. d) zákona, že nebol na jeho majetok vyhlásený konkurz, nie je v reštrukturalizácii, nie je v likvidácii, ani nebolo proti nemu zastavené konkurzné konanie pre nedostatok majetku alebo zrušený konkurz pre nedostatok majetku. Uvedenú podmienku účasti preukáže uchádzač v súlade s § 32 ods. 2 písm. d) zákona doloženým potvrdením príslušného súdu nie starším ako tri mesiace.
- E)** podľa § 32 ods. 1 písm. e) zákona, že je oprávnený dodávať tovar, uskutočňovať stavebné práce alebo poskytovať službu. Uvedenú podmienku účasti preukáže uchádzač v súlade s § 32 ods. 2 písm. e) zákona doloženým dokladom o oprávnení dodávať tovar, uskutočňovať stavebné práce alebo poskytovať službu, ktorý zodpovedá predmetu zákazky.
- F)** podľa § 32 ods. 1 písm. f) zákona, že nemá uložený zákaz účasti vo verejnom obstarávaní potvrdený konečným rozhodnutím v Slovenskej republike **a** v štáte sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu. Uvedenú podmienku účasti preukáže uchádzač v súlade s § 32 ods. 2 písm. f) zákona doloženým čestným vyhlásením.

Doklady, ktoré sa nepredkladajú:

Uchádzač so sídlom/miestom podnikania v Slovenskej republike, a ktorého údaje sú vedené v informačných systémoch verejnej správy Slovenskej republiky, nie je povinný v zmysle § 32 ods. 3 zákona predkladať verejnému obstarávateľovi, a to z dôvodu použitia údajov z informačných systémov verejnej správy, nasledovné doklady:

- výpis z registra trestov záujemcu/uchádzača, jeho štatutárneho orgánu, člena štatutárneho orgánu, člena dozorného orgánu, prokuristu v súlade s § 32 ods. 1 písm. a) a ods. 2 písm. a) zákona,
- potvrdenia zdravotnej poisťovne a Sociálnej poisťovne podľa § 32 ods. 1 písm. b) a ods. 2 písm. b) zákona,
- potvrdenia miestne príslušného daňového úradu a miestne príslušného colného úradu podľa § 32 ods. 1 písm. c) a ods. 2 písm. c) zákona,
- potvrdenie príslušného súdu (konkurz, reštrukturalizácia, likvidácia) podľa § 32 ods. 1 písm. d) a ods. 2 písm. d) zákona,
- výpis z Obchodného registra Slovenskej republiky alebo výpis zo Živnostenského registra Slovenskej republiky, v prípade preukázania splnenia podmienky účasti týkajúcej sa osobného postavenia podľa § 32 ods. 1 písm. e) zákona týmito typmi dokladu.

Upozornenie:

- Záujemca/uchádzač so sídlom/miestom podnikania v Slovenskej republike, a ktorého údaje sú vedené v informačných systémoch verejnej správy Slovenskej republiky, poskytne verejnému obstarávateľovi za účelom získania výpisu z registra trestov jeho štatutárneho orgánu, člena štatutárneho orgánu, člena dozorného orgánu, prokuristu, ktorý je občanom Slovenskej republiky, nasledovné údaje: **krstné meno, priezvisko, rodné priezvisko, rodné číslo, číslo občianskeho preukazu alebo cestovného pasu.**

Preukazovanie podmienok účasti je voči verejnému obstarávateľovi účinné aj spôsobom podľa § 152 ods. 4 zákona. Uchádzač zapísaný v zozname hospodárskych subjektov podľa zákona nie je povinný v procese verejného obstarávania predkladať doklady podľa § 32 ods. 2 zákona – prostredníctvom zápisu do zoznamu hospodárskych subjektov.

Verejný obstarávateľ uzná rovnocenný zápis, ako je zápis do zoznamu hospodárskych subjektov podľa zákona, alebo potvrdenie o zápise vydané príslušným orgánom iného členského štátu, ktorým uchádzač preukazuje splnenie podmienok účasti vo verejnom obstarávaní. Verejný obstarávateľ prijme aj iný rovnocenný doklad predložený uchádzačom.

2. Ekonomické a finančné postavenie podľa § 33 zákona

Nepožaduje sa.

3. Technická a odborná spôsobilosť podľa § 34 zákona

Podmienky účasti uchádzačov týkajúce sa technickej alebo odbornej spôsobilosti podľa **§ 34 ods. 1 písm. a) zákona:**

Uchádzač musí preukázať technickú alebo odbornú spôsobilosť zoznamom dodávok tovaru alebo poskytnutých služieb za predchádzajúce tri roky (36 mesiacov) od vyhlásenia verejného obstarávania (ďalej len „rozhodné obdobie“) s uvedením cien, lehôt dodania a odberateľov; dokladom je referencia, ak odberateľom bol verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ podľa zákona.

Za vyhlásenie verejného obstarávania sa považuje zverejnenie oznámenia o vyhlásení verejného obstarávania v Úradnom vestníku Európskej únie.

Splnenie vyššie uvedeného uchádzač preukáže predložením zoznamu poskytnutých služieb **za predchádzajúce tri roky od vyhlásenia verejného obstarávania**, potvrdzujúce poskytnutie služieb rovnakého alebo obdobného charakteru ako je požadovaný predmet zákazky, **v minimálnej súhrnnej hodnote 150 000 EUR bez DPH**, pričom preukázateľne musí zoznam obsahovať **1 zákazku na zabezpečenie tlmočnických služieb a 1 zákazku na zabezpečenie prekladateľských služieb.**

V zozname realizovaných dodávok sa odporúča, aby uchádzač uviedol:

- a. identifikáciu odberateľa (názov/obchodné meno, sídlo/miesto podnikania)
- b. predmet dodávky/zmluvy (stručný opis predmetu)
- c. hodnota dodávky v EUR bez DPH
- d. termín skutočného dodania
- e. kontaktná osoba za odberateľa (meno, priezvisko, pozícia, aktuálne telefónne číslo a email za účelom prípadného overenia predkladaných informácií).

Ak odberateľom bol verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ podľa tohto zákona, súčasťou zoznamu poskytnutých služieb musia byť referencia/referencie alebo ekvivalentný/ekvivalentné doklad/doklady v súlade so zákonom.

4. Ďalšie informácie

V prípade, že uchádzač využije na preukázanie technickej spôsobilosti alebo odbornej spôsobilosti technické a odborné kapacity inej osoby, bez ohľadu na ich právny vzťah v čase podania ponuky, je uchádzač povinný verejnému obstarávateľovi preukázať, že pri plnení rámcovej dohody, bude skutočne používať kapacity osoby, ktorej spôsobilosť využíva na preukázanie technickej spôsobilosti alebo odbornej spôsobilosti. Túto skutočnosť preukáže uchádzač písomnou zmluvou uzavretou s touto osobou, obsahujúcou záväzok osoby, ktorej technickými a odbornými kapacitami mieni preukázať svoju technickú spôsobilosť alebo odbornú spôsobilosť, že táto osoba poskytne svoje kapacity počas celého trvania zmluvného vzťahu. Osoba, ktorej kapacity majú byť použité na preukázanie technickej alebo odbornej spôsobilosti, musí preukázať splnenie podmienok účasti týkajúce sa osobného postavenia a nesmú u nej existovať dôvody na vylúčenie podľa § 40 ods. 6 písm. a) až g) a ods. 7 zákona; oprávnenie poskytovať službu preukazuje vo vzťahu k tej časti predmetu zákazky, na ktorú boli kapacity uchádzačovi poskytnuté.

V prípade uchádzača, ktorého tvorí skupina dodávateľov zúčastnená na verejnom obstarávaní, sa požaduje preukázanie splnenia podmienok účasti osobného postavenia za každého člena skupiny osobitne. Splnenie podmienky účasti podľa § 32 ods. 1 písm. e) zákona preukazuje člen skupiny len vo vzťahu k tej časti predmetu zákazky, ktorú má zabezpečiť. V prípade ostatných podmienok účasti sa požaduje preukázanie ich splnenia za všetkých členov skupiny spoločne.

Doklady a dokumenty, ktorými uchádzač preukazuje svoju technickú alebo odbornú spôsobilosť sa predkladajú v slovenskom jazyku a môžu sa predkladať aj v českom jazyku. Ak je doklad alebo dokument vyhotovený v inom ako slovenskom jazyku alebo českom jazyku, predkladá sa spolu s jeho úradným prekladom do slovenského jazyka. Ak sa zistí rozdiel v obsahu dokladu alebo dokumentu predloženom podľa druhej vety, rozhodujúci je úradný preklad do slovenského jazyka.

Pri prepočte inej meny na menu euro sa použije kurz Európskej centrálnej banky platný v deň odoslania oznámenia o vyhlásení verejného obstarávania na predmetnú verejnú súťaž na zverejnenie v Úradnom vestníku EÚ.

Uchádzač môže predbežne nahradiť doklady na preukázanie splnenia podmienok účasti jednotným európskym dokumentom (JED) podľa § 39 zákona, spĺňajúcim náležitosti podľa § 39 ods. 2 zákona, pričom **ak uchádzač preukazuje technickú spôsobilosť alebo odbornú spôsobilosť prostredníctvom inej osoby/osôb, JED predloží za svoju osobu a za každú z osôb, ktorých zdroje a/alebo kapacity využíva.** V prípade, že uchádzača tvorí skupina dodávateľov zúčastnená vo verejnom obstarávaní, uchádzač vyplní a predloží JED s požadovanými informáciami za každého člena skupiny dodávateľov.

Bližšie informácie o JED, vrátane usmernení, ako správne JED vyplniť, sú uvedené v dokumente zverejnenom na webovom sídle Úradu pre verejné obstarávanie <https://www.uvo.gov.sk/jednotny-europsky-dokument-pre-verejne-obstaravanie>: JED - príručka k službe ESPD

Verejný obstarávateľ umožňuje vyplniť oddiel α Globálny údaj pre všetky podmienky účasti časti IV. Hospodársky subjekt.

Jednotný európsky dokument sa vyplní na vyššie uvedenom sídle Úradu pre verejné obstarávanie.